Topic 5 Travel

Passage 1

任务二

Question 1-2

1. C 2. B

Question 3-10

3. Persian wars

4. allies

5. geographical knowledge

6. pilgrimage

7. India

8. colonies

9. principles

10. wealthy

Question 11-14

11. D 12. B 13. A 14. D

译文:

旅游书

人们到自己所在的社会之外旅行的原因有很多。有些旅行者可能只是想满足对更大世界的好奇心。然而,直到最近,旅行者开始他们的旅行并不仅仅是出于好奇。旅行者的记述提供了关于这些异国土地的许多有价值的信息,为了解当地的文化和历史提供了一扇窗口,同时它们也是旅行者自身的一面镜子,因为这些记述帮助他们更好地了解自己。

文字发明后不久就出现了国外旅行的记录,古代美索不达米亚和埃及都出现了零碎的旅行记录。在古典世界的大帝国国家形成之后,游记在许多土地上成为一种突出的文学体裁,对于渴望获得有关其领域有用知识的统治者来说,它们具有特别强烈的吸引力。希腊历史学家希罗多德在研究波斯战争史时,记录了他在埃及和安纳托利亚的旅行。中国使节张骞在公元前1世纪为汉朝寻找盟友的基础上,对中亚的大部分地区进行了描述,向西远至大夏(今阿富汗)。希腊和罗马的地理学家,如托勒密、斯特拉博和老普林尼,依靠他们自己在地中海世界大部分地区的旅行,以及其他旅行者的报告,编纂了大量的地理知识纲要。

在后古典时代(大约公元500年至1500年),贸易和朝圣活动在欧洲各地盛行,成为人们前往异乡旅游的主要诱因。穆斯林商人在东半球的大部分地区寻找贸易机会。他们描述了从东非到印度尼西亚的印度洋盆地的土地、人民和商业产品,他们提供了第一个关于撒哈拉以南西非社会的书面记录。当商人们开始寻找贸易和利润时,虔诚的穆斯林作为朝圣者前往麦加朝圣,参观伊斯兰教的圣地。自从先知穆罕默德最初前往麦加朝圣以来,无数穆斯林追随他的脚步,成千上万的朝觐记录讲述了他们的经历。在后古典时代,东亚旅行者并不像穆斯林那样人数众多,但他们也沿着东半球的许多高速公路和海上通道通

行。中国商人经常访问东南亚和印度，偶尔甚至冒险前往东非。虔诚的东亚佛教徒也进行了遥远的朝圣。在公元5世纪至9世纪之间，数百甚至数千名中国佛教徒前往印度，跟随佛教老师学习，收集经典，参观圣地。文字记载了许多朝圣者的经历，如法显、玄奘和义净。虽然没有中国朝圣者那么多，但来自日本、朝鲜和其他国家的佛教徒也为了精神启蒙的利益而冒险出国。

中世纪的欧洲人并没有像他们的穆斯林和东亚同行在后古典时代的早期那样大量地上路，尽管越来越多的基督徒朝圣者涌向耶路撒冷、罗马、圣地亚哥德孔波斯特拉(位于西班牙北部)和其他地点。然而，在12世纪之后，来自中世纪欧洲的商人、朝圣者和传教士四处旅行，留下了大量的旅行记录，其中马可·波罗对他在中国旅行的描述最为人所知。随着欧洲人逐渐熟悉了东半球这个更广阔的世界，以及它所提供的有利可图的商业机会，他们开始努力寻找通往亚洲和非洲市场的新的、更直接的路线。他们的努力不仅把他们带到了东半球的所有地方，而且最终也带到了美洲和大洋洲。

如果说穆斯林和中国人在后古典时代主导了旅行和旅行写作，那么欧洲探险家、征服者、商人和传教士则在近代早期(约公元1500年至1800年)占据了中心舞台。在近代早期，穆斯林和中国人的往来并没有停止。但是，欧洲人冒险前往地球的遥远角落，欧洲的印刷厂为那些对大世界的新闻有着明显无法满足的胃口的读者，炮制了成千上万本描述外国土地和民族的游记。旅行文学的数量是如此之大，以至于包括詹巴蒂斯塔·拉穆西奥、理查德·哈克卢特、西奥多·德·布莱和塞缪尔·普切斯在内的几位编辑收集了大量的旅行记录，并将它们出版成大量的集子。

在19世纪，欧洲旅行者前往非洲和美洲的内陆地区，在此过程中产生了新一轮的旅行写作。与此同时，欧洲殖民地的管理者们也为他们的殖民臣民，特别是他们所建立的亚洲和非洲殖民地的社会撰写了大量的著作。到了本世纪中叶，人们的注意力也转到了另一个方向。痛苦地意识到欧洲和欧美社会的军事和技术实力，特别是亚洲旅行者访问欧洲和美国，希望发现对他们自己的社会组织有用的原则。这些在自己的著作中广泛利用其海外观察和经验的旅行者中，最杰出的是日本改革家福泽愈吉和中国革命家孙中山。

随着廉价而可靠的大众交通工具的发展，20世纪见证了长途旅行的频率和旅行写作的数量的爆炸式增长。与过去一样，由于商业、行政、外交、朝圣和传教等原因，大量的旅行发生了，而日益有效的大众运输方式使新型旅行得以蓬勃发展。其中最具特色的是大众旅游，它成为生活在富裕社会中的个人的一种主要消费形式。旅游使消费者能够走出家门去罗马观光，乘船游览加勒比海，游览中国的长城，参观波尔多的酒庄，或者去肯尼亚的野生动物园。为了满足这些游客的需求，一种特殊的旅行记录变体出现了：旅游指南，它提供了关于饮食、住宿、购物、当地风俗以及所有游客不容错过的景点的建议。旅游业对全世界的经济产生了巨大的影响，但在当代，其他新的旅游形式也产生了相当大的影响。

作业与检测(参考范文):

In class, we discussed the profound impact of tourism on Guizhou. Tourism has brought economic prosperity to the region, creating jobs and stimulating local businesses. However, rapid development has also led to concerns about environmental degradation and cultural commodification. Balancing tourism growth with sustainable practices is crucial to preserving

Guizhou's natural beauty and cultural heritage for future generations.

Passage 2

任务一

例句参考翻译：

1. 最好是徒步考察这个城市。
2. 现在是对房地产市场投资的好时机。
3. 他今晚将宣布他要辞职。
4. 会议定于午间召开。
5. 汽油易燃。

任务二

1. Seeing their relatives.
2. To play golf.
3. It is good for national economy, which will encourage more business people to invest in Malaysia.
4. Yes, they are Thailand and Singapore.

译文：

免签证旅游为地区打开了一扇“大门”

对于亚太地区数以百万计的人来说，进出中国变得比以往任何时候都容易。

大学副教授 Sivakumar Kumaresan 希望回到云南省西南部的香格里拉，因为中国已经给予马来西亚游客免签证待遇。这位 50 多岁的马来西亚人在 2017 年访问了这座城市，并将其描述为“我去过的最美丽的地方之一”。

现在，他不必经历申请签证的麻烦，Sivakumar 也渴望去北京看望他的大家庭。

和这个多元文化东南亚国家的许多公民一样，Sivakumar 是混血儿，母亲是华裔，父亲是印度裔。在马来西亚沙巴大学教授化学工程的 Sivakumar 说：“我确实希望去北京（了解更多它的）历史，而且我有家人在那里。”

Sivakumar 只是计划前往中国的越来越多的马来西亚人中的一员。去年 11 月，中国政府宣布，马来西亚游客将被允许免签进入中国长达 15 天。马来西亚入境旅游联盟 (Malaysia Inbound Tourism Alliance) 主席乌扎伊迪·乌达尼斯 (Uzaidi Udanis) 表示，自去年 12 月以来，旅行社发现“从马来西亚前往中国的游客很多”。

乌扎伊迪说，马来西亚人不仅热衷于探索中国，还热衷于看望他们的亲人。

自 12 月 1 日起，马来西亚延长了对中国游客的免签证入境政策，该政策将持续到 2024 年底。乌扎伊迪预计，这将导致中国游客的涌入，并指出越来越多的中国商务人士周末去马来西亚只是为了打高尔夫球。

他说，免签证政策不仅有利于旅游业，也有利于国民经济，因为它将鼓励更多的商人来马来西亚投资。乌扎伊迪在接受《中国日报》采访时表示：“旅游业对我们来说是一扇鼓励人与人之间交流的大门。”

马来西亚和其他东南亚国家联盟成员国在开始允许中国游客免签证入境时，就是想打

开这扇“大门”。

除了马来西亚，新加坡也于1月25日与中国签署了免签协议。该协议于2月9日生效，正好赶上中国新年假期。

泰国和中国于1月28日签署了自3月1日起的互免签证协议。

印尼计划向包括中国在内的20个国家的游客提供免签证待遇。

马来西亚博特拉大学社会与发展科学高级讲师 Puvaneswaran Kunasekaran 在接受《中国日报》采访时表示：“免签证政策的引入，加上在社交媒体上的推广，具有重要意义，因为它有望吸引更多潜在的中国游客，激发他们探索这四个国家的兴趣和意愿。”

作业与检测(参考范文):

In our class discussion on visa-free travel, we explored its advantages and disadvantages. Visa-free policies facilitate tourism and boost economic growth by attracting more visitors. They also promote cultural exchange and international cooperation. However, concerns arise regarding security risks and potential strain on local infrastructure. Additionally, visa-free access may exacerbate issues of over-tourism and threaten environmental sustainability. Striking a balance between promoting tourism and managing its impacts is essential for sustainable development.

Passage 3

任务一

ABC

任务二

1. The “Village Super League” is a grassroots soccer event in Rongjiang county, Guizhou province. It became a national sensation because it caught the eye of the nation’s netizens.

2. The county received over 1.07 billion yuan (about \$ 149 million) in tourism revenue during the Village Super League event.

3. 58 billion.

4. Rural communities across China are charting their own paths to economic development and tapping into their own unique strengths.

任务三

1. The football match attracted attention from netizens across the country.

2. Rural revitalization is an important strategy of the Chinese government.

译文:

村超与乡村振兴

故事从贵州省西南部开始。那里怪石嶙峋，田地贫瘠，甚至还流传着一句脍炙人口的俗语：地不平，人无银。

银子或许是缺的，但贵州人后来淘到了金子。

2023年，“乡村超级联赛”(简称“村超”)轰动全国。

这项草根赛事最初只是当地足球队之间的一次简单聚会，看看谁的实力最强，但吸引了全国网民的眼球。比赛举办地榕江这个只有38.5万当地人的沉睡县城一下子变得热闹

非凡。

但这并不是抢钱。参赛选手都是业余的，进入体育场是免费的，冠军也没有奖金——相反，获胜的一方会得到一头牛带回自己的村子，亚军会得到一头肥猪。

七月下旬，当我飞抵榕江时，村民们身着民族服装，自豪地高举着装有当地特产的篮子，整齐地走进体育场。大街小巷载歌载舞，美食随处可见。

仅从7月1日至16日，随着决赛热潮的升温，该县就接待了90多万名游客，旅游收入超过10.7亿元(约合1.49亿美元)。这在“村超”之前的时代是难以想象的数字，而在2023年，有关“乡村超级联赛”网络内容的页面浏览量超过了580亿次。

事实上，在榕江县的大榕树之外，还有更大规模的特殊事件正在发生。

全国各地的农村地区都在利用自身独特的优势和条件，开辟自己的经济发展道路。

在中国西北部的新疆维吾尔自治区阿克苏地区，我遇到了棉农，他们提到了机械化如何极大地提高了他们的效率，以及许多当地人如何从烦琐的手工摘棉花任务中解脱出来，从事其他工作。

就连中国西南部四川省理塘县也经历了类似的变化。十年前，当我访问那里时，它还是一个不为人知的穷乡僻壤，一块等待发掘的璞玉。

如今，它已成为四川西部皇冠上的明珠，迷人的景色和热情的接待吸引了来自全国各地的无数游客，他们的旅游资金用于大型基础设施项目，使当地人和外地人都受益。

这些只是我亲身经历的一小部分故事，无论你走到地图的哪个角落，每天都有类似的瑰宝被发掘出来。

随着2024年“乡村超级联赛”的重新开始，有之前三倍数量的球队都在追逐这个牛气冲天的大奖，中国乡村的伟大觉醒似乎正进入白热化阶段。

所以，请走出去，目睹这一切！

作业与检测(参考范文)：

In recent years, rural revitalization has become a key focus of development in many countries. Through various initiatives such as infrastructure improvements, agricultural modernization, and rural tourism promotion, efforts are being made to enhance the quality of life and economic opportunities in rural areas. These endeavors aim to bridge the urban-rural gap and create sustainable development for rural communities.

Passage 4

任务一

CAB

任务二

1. The journey of the Communist Party of China leadership from Xibaipo to Beijing in 1949.

2. Mao likened it to “going to the capital for the big exam,” referring to the imperial examination system of ancient China.

3. It was the first station where the CPC leadership arrived in Beijing and then transferred

to the Summer Palace.

4. Zhan Tianyou is an esteemed engineer known as the “father of China’s railway” who envisioned and constructed the Beijing-Zhangjiakou Railway.

任务三

1. 这条新的旅游线路是为了纪念一个历史事件而设计的。
2. 清花园火车站在中国共产党领导班子的北京之旅中发挥了至关重要的作用。

译文:

纪念中国共产党历史征程的旅游线路

北京市文物局和河北省文物局 3 月在首都举行的一个仪式上宣布，为纪念 75 年前的一个历史事件，发布了一条以红色文化遗产为特色的新旅游路线。

这条路线可追溯到 1949 年 3 月，当时中国共产党领导人在毛泽东的指导下，从现在的河北省石家庄市西柏坡村出发——这里曾是中国革命的指挥中心。他们的目的地是北京，并在香山驻扎下来，监督最终导致国民党政权垮台的军事行动。

同年 10 月，中华人民共和国成立。

毛泽东将从西柏坡到北京的这一重要旅程比喻为“进京赶考”，借用了中国古代的科举制度。这表明了领导人面对新挑战的决心。

为了纪念这段历史性的旅程，新的路线连接了从西柏坡到香山沿途的各个景点，包括河北唐县的水峪村、涿州火车站，以及北京的清华园车站旧址、颐和园盖寿堂、双清别墅等。

北京市文物局局长陈名杰说：“通过实地考察，我们将了解前辈们在奋斗过程中面临的挑战，从而坚定我们秉承前辈精神、继续为新时代奋斗的决心。”

在这些遗址中，清华园火车站具有特别重要的意义，正如陈嘉义(音译)所指出的，它是中国共产党领导人抵达北京后转往颐和园的第一站。

该站位于北京至张家口铁路上，该铁路是第一条完全由中国工程师设计和建造的铁路。这条铁路由被尊称为“中国铁路之父”的著名工程师詹天佑设计，于 1905 年动工，四年后在清朝末年竣工，并最终设立了清华园站。

车站内的展览展示了一段北京至张家口铁路上使用的原始钢轨。“陈嘉义(音译)说，”钢轨上的铭文表明，它是中华铁路总局于 1905 年从一家法国公司购买的。

“这个车站在中国共产党领导人进京的历程中发挥了至关重要的作用，标志着中国革命的中心从农村向城市的重大转移，代表着中国共产党人进入北京的历史时刻。”

在今年 3 月的仪式上，还发布了一项倡议，重点保护与“进京赶考”活动相关的文物。倡议书强调，要加强文化遗产的保护和学术探索，建立文物保护协调机制，实现文物活化，并将其与旅游业相结合，带动未来发展。

作业与检测(参考范文):

Protecting red cultural heritage holds immense significance in preserving our revolutionary history. Commemorative activities, such as the new travel route, serve as a tribute to our past struggles and sacrifices. They not only honor the memories of our revolutionary leaders but also educate and inspire future generations, ensuring that the spirit of our revolutionary ancestors lives on.